

# DONDOLINA

- RELAX ARMCHAIR -



**BASCULANTE**  
ROCKING



**SALVASPAZIO**  
SPACE-SAVING



**PARTI DI RICAMBIO DISPONIBILI**  
SPARE PARTS (LIFETIME PARTS GUARANTEE)



**ALTA QUALITÀ**  
PREMIUM QUALITY



**HANDCRAFTED IN ITALY**  
WITH RESPECT FOR  
THE ENVIROMENT

**FIAM**<sup>®</sup>

ITALIAN OUTDOOR

ITA

La flessibilità è il suo forte! Dondolina è la poltrona basculante progettata per assecondare i movimenti di chi ospita. È perfetta per la conversazione perché la sua posizione rilassata ma sostenuta e dinamica ben si adatta alla convivialità, è leggerissima da spostare, facile da chiudere e trasportare in ogni luogo.

ENG

Flexibility is its forte!  
Dondolina is the tilting armchair designed to accommodate the movements of its host. It is perfect for conversation because its relaxed but sustained and dynamic position is well suited to conviviality. It is very light to move, easy to close and transport to any place.

FRA

Dondolina est un fauteuil conçu pour s'adapter aux mouvements de son utilisateur. Il sera parfaitement adapté à vos moments de détente et de convivialité. Très léger, il est facile à manipuler et à transporter.

DE

Flexibilität ist seine Stärke! Dondolina ist der klappbare Schwingsessel, der für die Bewegungen des Gastgebers ausgelegt ist. Es ist perfekt für Gespräche, da seine entspannte aber unterstützende und dynamische n gut für Geselligkeit geeignet ist, sich sehr leicht bewegen lässt, leicht zu schließen und an jeden Ort zu transportieren ist.



# DONDOLINA



DONDOLINA

**ITA**

Progettata sia per uso domestico che per un utilizzo contract, ha nella pulizia delle linee la sua grande forza. Viene scelta laddove il minimalismo cerchi soluzioni dall'estetica curata, comode ed ergonomicamente corrette.

**ENG**

Designed both for domestic and for contract use, it has its strength in the clean lines. It is the right choice when minimalism is looking for solutions with a refined aesthetics, comfort and ergonomics.

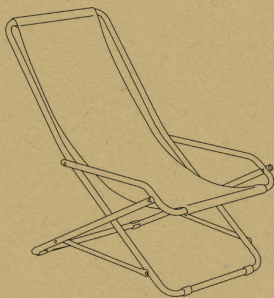
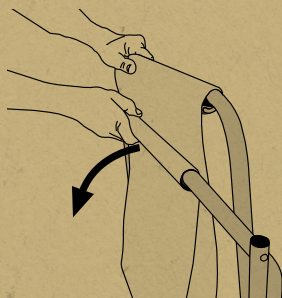
**FRA**

Conçu à la fois pour un usage domestique et pour les collectivités: il combine esthétique et confort.

**DE**

Dondoilina ist sowohl für den Haus- als auch für den Contract-Gebrauch konzipiert und ihre Stärke besitzt in der Reinigung des Designs. Es wird gewählt, wo der Minimalismus nach gepflegten, bequemen und ergonomisch korrekten Lösungen sucht.

# SETTING UP



## ITA

### IMPORTANTE:

Leggere attentamente e conservare per riferimenti futuri.

## ENG

### IMPORTANT:

Read carefully and keep for future reference.

## FRA

### IMPORTANT:

A' lire attentivement et a' conserver pour consultation ultérieure.

## DE

### WICHTIG:

Aufmerksam lesen und für künftige nachschlagen aufbewahren.

**ITA**

## **1 - ISTRUZIONI PER L'USO**

Posizionare l'articolo su un terreno stabile. Aprire con cautela per evitare di schiacciarsi le dita. Per evitare chiusure accidentali, prima dell'uso, accertarsi che l'articolo sia completamente aperto.

**IMPORTANTE:** Per utilizzare questo articolo in completa sicurezza, accertatevi che sia correttamente aperto come da istruzione. FIAM declina qualsiasi responsabilità in caso di controversia causata dalla non osservanza di questa raccomandazione.

## **2 - CONDIZIONI PER L'USO**

Questo prodotto è riservato a uso privato e di svago. La società FIAM declina ogni responsabilità ed esclude tutte le garanzie in caso di utilizzo professionale non concordato precedentemente.

L'articolo è progettato e realizzato per un uso "normalmente prevedibile", che implica:

- Il rispetto per il carico per il quale è stato ideato, vale a dire 100 kg di carico dinamico al massimo. Si esclude in ogni caso l'uso simultaneo da parte di due persone, anche se in appoggio momentaneo o parziale.
- Il sedersi dolcemente sul sedile senza lasciarsi cadere.
- L'utilizzo da parte dei bambini sotto la sorveglianza degli adulti
- La manutenzione regolare dell'articolo e il controllo periodico ed eventuale sostituzione delle parti soggette ad usura.
- L'alloggiamento dell'articolo al riparo dalle intemperie per il suo stoccaggio in un luogo asciutto nei periodi di non utilizzo.

Si raccomanda di non lasciare il prodotto a lungo esposto all'acqua e in ogni caso di asciugarlo al sole verificando che non rimanga acqua depositata all'interno della struttura. La normale usura (es: abrasione, ruggine, scolorimento) delle parti esposte ad agenti esterni o soggette a movimento, non può essere considerato difetto di fabbricazione. All'acquisto si consiglia di valutare il tipo di utilizzo e il luogo d'impiego del prodotto, scegliendo tra i materiali quelli più idonei per la specifica esigenza.

I prodotti con telaio in ferro verniciato sono consigliati per uso in erba o su pavimentazioni non delicate (potrebbe fuoriuscire acqua rugginosa dall'interno dei tubi se lasciati alle intemperie). Per impiego su pavimentazioni delicate si raccomanda invece il prodotto in alluminio.

## **3 - GARANZIA**

Questo prodotto FIAM è stato ideato allo scopo di darvi il massimo grado di soddisfazione e sicurezza.

È garantito per due anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione. Questa garanzia non riguarda l'uso improprio del prodotto (vedere le condizioni d'uso).

Accertato il difetto, FIAM fornirà gratuitamente le parti di ricambio, riparerà l'articolo o sostituirà il prodotto.

## **4 - FUNZIONAMENTO DELLA GARANZIA**

Se il vostro prodotto è difettoso contattate:

- Il vostro rivenditore abituale, il quale assicurerà il servizio assistenza tecnica.
- Qualora il rivenditore non riuscisse a risolvere il problema contattare direttamente il servizio Consumatori FIAM.

Il vostro reclamo sarà preso in considerazione se accompagnato dalla prova di acquisto. Qualsiasi rinvio di merce deve essere oggetto di un accordo preventivo con FIAM.

## 5 - PARTI DI RICAMBIO

Per una perfetta manutenzione della vostra poltrona sono a vostra disposizione i pezzi di ricambio. Le parti soggette ad usura possono essere acquistate dal vostro rivenditore abituale. Qualora non riuscite a risolvere il problema, contattate il servizio consumatori all'indirizzo [servizioclienti@fiam.it](mailto:servizioclienti@fiam.it).

## 6 - ALTRI PRODOTTI

FIAM Vi propone un'ampia scelta di mobili pieghevoli per l'interno e per l'esterno. La gamma completa è visionabile all'indirizzo internet [www.fiam.it](http://www.fiam.it), o presso il vostro rivenditore abituale.

## 7 - OMOLOGAZIONE

Il prodotto è stato concepito e realizzato in conformità dei requisiti di sicurezza europei vigenti secondo la norma EN581.

---

## ENG

### 1 - OPERATING INSTRUCTIONS

Place the item on stable ground. Open with care to avoid crushing your fingers. To avoid accidental closing, before the use, make sure that the item is fully opened.

**IMPORTANT:** In order to use this item in utter safety, ensure it is correctly open as per the instructions. FIAM disclaims any liability in the event of disputes caused by failure to comply with this recommendation.

### 2 - CONDITIONS FOR USE

This product is only for private and leisure use. FIAM disclaims any liability and any warranty in the event of professional use not agreed beforehand.

The item is designed and made for "normally foreseeable" use, which involves:

- Adhering to the load it has been designed for, i.e. 100 kg maximum dynamic load. Simultaneous use by two people is to be avoided, even only to momentarily or partially rest against it.
- Sitting gently on the chair, without letting yourself drop into it.
- Use by children being monitored by adults.
- Regular maintenance of the item and periodic checks, and if required, replacement of the parts subject to wear.
- Storing the item away from weathering in a dry place when not in use.

It is recommended not to leave the product exposed to water for a long time and to dry it in the sun if that should happen, ensuring no water is left standing within the structure.

Normal wear (i.e. scratching, rust, discolouring) of the parts exposed to weathering or subject to movement, cannot be considered a manufacturing defect. Upon purchasing, it is recommended to assess the type and place of use of the product, choosing the most appropriate materials for the specific need.

The products with painted iron frame are recommended for use on grass or non-sensitive flooring (rusty water might leak out of the tubes if left out in the rain). For use on fragile flooring it is recommended to opt for the aluminium product.

### 3 - WARRANTY

This FIAM product has been designed to give you the highest degree of satisfaction and safety. It is guaranteed for two years against any manufacturing defect. This warranty does not cover misuse of the product (see conditions of use). Having ascertained the defect, FIAM shall provide the replacement parts, repair or replace the product free of charge.



#### 4 - HOW THE WARRANTY WORKS

If your product is defective contact:

- Your usual shop, which will assure technical support.
- Should the shop be unable to solve the problem, contact the FIAM Consumer service directly.

Your complaint will be examined if proof of purchase is provided therewith. Any return of goods must be agreed with FIAM beforehand.

#### 5 - SPARE PARTS

The spare parts for perfect maintenance of your armchair are available. The parts subject to wear can be purchased from your usual shop. Should you be unable to solve the problem, contact the Fiam customer service at [customercare@fiam.it](mailto:customercare@fiam.it).

#### 6 - OTHER PRODUCTS

FIAM offers a wide range of folding indoor and outdoor furniture. The complete range can be viewed on [www.fiam.it](http://www.fiam.it), or at your usual shop.

#### 7 - APPROVAL

The product has been designed and produced in compliance with the European safety requirements in force according to standard EN581.

---

#### FRA

##### 1 - MODE D'EMPLOI

Placer l'article sur un sol stable. Ouvrir avec précaution pour éviter de se pincer les doigts. Afin d'éviter toutes fermetures accidentelles, merci de bien vérifier que le produit soit complètement ouvert.

**IMPORTANT :** Pour utiliser cet article en toute sécurité, s'assurer qu'il soit bien ouvert conformément aux instructions. FIAM décline

toute responsabilité en cas de litige causé par le non-respect de cette recommandation.

#### 2 - CONDITIONS D'UTILISATION

Cet article est un article de loisir, réservé à un usage domestique. La société FIAM décline toute responsabilité et exclue toutes les garanties en cas d'utilisation professionnelle n'ayant pas été convenue au préalable. L'article est conçu et réalisé pour un usage classique, dans le respect des conditions suivantes:

- Respecter la charge maximale de 100 kg. Le produit ne doit jamais être utilisé simultanément par deux personnes, même en appui momentané ou partiel.
- S'asseoir doucement, sans se laisser tomber.
- L'utilisation par les enfants doit toujours se faire sous la surveillance d'un adulte
- L'entretien et le contrôle réguliers de l'éventuel remplacement des composants sujets à l'usure.
- Stocker l'article à l'abri des intempéries dans un endroit sec au cours des périodes d'inutilisation.
- Ne pas exposer le produit trop longtemps à l'eau, et le faire sécher au soleil en vérifiant qu'il ne reste pas d'eau à l'intérieure de la structure.

L'usure normale (légère abrasion, légères traces de rouille, légère décoloration) des parties exposées ou sujettes au mouvement, ne peut être considérée comme un défaut de fabrication. Lors de l'achat, il est conseillé d'évaluer le type d'utilisation et le lieu d'emploi du produit et de choisir parmi les matériaux, ceux qui vous semblent les mieux adaptés selon l'usage qui en sera fait. Les produits dotés d'un châssis en fer (acier) peint sont conseillés pour une utilisation sur l'herbe ou sur des sols non délicats (de légères traces de rouille pourraient apparaître s'ils sont exposés aux intempéries). Pour une utilisation sur des sols délicats, il est conseillé d'utiliser des produits en aluminium.

### 3 - GARANTIE

Ce produit a été conçu par Fiam pour vous offrir la plus grande satisfaction et la sécurité maximale.

Il est garanti deux ans contre tout défaut de fabrication.

Cette garantie ne concerne pas l'usage impropre du produit (voir les conditions d'utilisation).

Une fois le défaut vérifié, FIAM fournira gratuitement les pièces de rechange, réparera l'article ou remplacera le produit.

### 4 - FONCTIONNEMENT DE LA GARANTIE

Si votre produit est défectueux, contactez :

- Votre revendeur habituel
- Ou contactez le service après-vente Fiam si le revendeur n'est pas en mesure de résoudre le problème

Votre réclamation devra être accompagnée de la preuve d'achat. Tout retour de marchandise doit faire l'objet d'un accord préalable de FIAM.

### 5 - PIÈCES DE RECHANGE

Des pièces de rechange sont à votre disposition pour vous permettre d'entretenir parfaitement votre produit. Vous pouvez contacter votre revendeur habituel ou contactez le service après-vente Fiam (customercare@fiam.it) si le revendeur n'est pas en mesure de résoudre le problème.

### 6-AUTRES PRODUITS

FIAM vous propose un vaste choix de produits pliants d'intérieur et d'extérieur. La gamme complète est consultable à l'adresse Internet [www.fiam.it](http://www.fiam.it) ou bien chez votre revendeur habituel.

### 7 - HOMOLOGATION

Ce produit a été conçu et réalisé conformément aux exigences de sécurité en vigueur en Europe selon la norme EN 581.

## DE

### 1 - GEBRAUCHSANLEITUNGEN

Stellen Sie das Möbelstück auf einen stabilen Boden. Vorsichtig öffnen um ein Einklemmen der Finger zu vermeiden. Achtung: um Unbeabsichtigtes Schließen zu vermeiden, überprüfen Sie Vor Gebrauch dass den Artikel vollständig geöffnet ist.

WICHTIG: Bitte stellen Sie sicher, dass der Liegestuhl ordnungsgemäß wie in der Anleitung angegeben, aufgebaut wird. FIAM weist jede Verantwortung im Falle von Streitigkeiten zurück, die durch die Nichtbeachtung dieser Empfehlung entstanden sind.

### 2 - GEBRAUCHSBEDINGUNGEN

Dieses Produkt ist dem Privat- und Freizeitgebrauch vorbehalten. Die Gesellschaft FIAM weist jede Verantwortung zurück und schließt alle Garantien im Falle einer nicht vorher vereinbarten professionellen Verwendung aus.

Der Artikel ist für den "normalen" Gebrauch konzipiert und hergestellt. Dies bedeutet:

- Die Belastbarkeit beträgt max. 100 kg. Die gleichzeitige Nutzung durch zwei Personen ist dadurch ausgeschlossen, auch bei vorübergehendem oder teilweisem Abstützen.
- Sich sanft auf den Stuhl setzen, ohne sich auf diesen fallen zu lassen.
- Die Benutzung durch Kinder muss unter der Aufsicht von Erwachsenen erfolgen.
- Die regelmäßige Pflege und Kontrolle und ggf. der Austausch von Verschleißteilen.
- Die Unterbringung des Artikels an einem trockenen Ort für die Zeiträume der Nichtbenutzung. Der Liegestuhl muss vor Witterungseinflüssen geschützt werden. Wir empfehlen den Liegestuhl nicht längerer Zeit Wasser auszusetzen und immer in der

Sonne trocknen zu lassen um sicherzustellen, dass sich kein Wasser im Gewebe abgelagert. Der normale Verschleiß (z. B.: Abrieb, Rost, Verfärbung) der den Witterungseinflüssen oder der Bewegung ausgesetzten Teile, ist nicht als Herstellungsmangel zu betrachten. Beim Kauf wird empfohlen, die Art und den Ort der Verwendung des Produktes zu berücksichtigen und unter den vorhandenen Materialien, die geeigneten für die spezifischen Anforderungen zu wählen. Produkte mit lackiertem Eisenrahmen werden für die Verwendung auf dem Rasen oder nicht empfindlichen Böden empfohlen (rostiges Wasser kann aus den Rohren austreten) Für den Einsatz auf empfindlichen Böden wird die Aluminium Variante empfohlen.

### **3 – GARANTIE**

Dieses FIAM-Produkt wurde mit dem Ziel entwickelt, Ihnen ein Höchstmaß an Zufriedenheit und Sicherheit zu bieten. Es wird eine Garantie von zwei Jahren gegen Produktionsfehler gewährt. Diese Garantie gilt nicht bei unsachgemäßer Nutzung des Produktes (siehe Nutzungsbedingungen). Sobald ein Mangel festgestellt wurde, liefert FIAM kostenlos Ersatzteile, repariert den Artikel oder ersetzt das Produkt.

### **4 - FUNKTIONSWEISE DER GARANTIE**

Wenn Ihr Produkt Mängel aufweist, kontaktieren Sie:

- Ihren gewohnten Händler, der den technischen Kundendienst betreut.
- Wenn der Händler das Problem nicht lösen kann, wenden Sie sich direkt an den FIAM-Kundendienst

Bitte fügen Sie bei Ihrer Reklamation den Kaufbeleg bei. Jede Rücksendung von Waren bedarf einer vorherigen Klärung mit FIAM.

### **5 - ERSATZTEILE**

Es sind Ersatzteile für eine perfekte Pflege Ihres Liegestuhls erhältlich. Die Verschleiß ausgesetzten Teile können bei Ihrem gewohnten Händler gekauft werden. Sollte es der Händler nicht schaffen, das Problem zu lösen, kontaktieren Sie direkt den Verbraucherservice FIAM ([customercare@fiam.it](mailto:customercare@fiam.it)).

### **6-WEITERE PRODUKTE**

FIAM bietet Ihnen eine große Auswahl von Klappmöbeln für den Innen- und Außenbereich. Sie können die vollständige Auswahl auf der Internetseite [www.fiam.it](http://www.fiam.it) oder bei Ihrem Händler ansehen.

### **7 - ZULASSUNG**

Das Produkt wurde entsprechend den gültigen europäischen Sicherheitsanforderungen gemäß der Norm EN581 konzipiert und hergestellt.

# CLEANING



ITA

## MANUTENZIONE E PULIZIA

Utilizzare un panno umido e soffice. Per le macchie più ostinate è possibile diluire in acqua una modesta quantità di sapone neutro liquido. Dopo la pulizia asciugare e passare sempre con un panno morbido. Non usare mai detergenti aggressivi. Non usare mai spugne abrasive che possano graffiare le superfici. È consigliato riporre il prodotto in un luogo coperto, asciutto e ventilato durante i lunghi periodi di inutilizzo o prima dell'inverno, di modo da preservarne nel tempo le caratteristiche. Prodotto destinato solo all'uso domestico.

**ENG****MAINTENANCE  
AND CLEANING**

Use a moist and soft cloth. For the most stubborn stains, it is possible to dilute a small amount of neutral liquid soap in water. After cleaning, dry and rub with another soft cloth. Never use aggressive detergents. Never use abrasive sponges that may scratch the surfaces. It is recommended to store the product in a covered, dry and ventilated place during the long periods it is not in use or before winter sets in, in order to preserve its features over time. Product only intended for household use.

**FRA****ENTRETIEN  
ET NETTOYAGE**

Utiliser un chiffon doux légèrement humide. Pour les tâches les plus tenaces, il est possible de diluer une petite quantité de savon liquide neutre dans de l'eau. Après le nettoyage, laisser sécher et passer un chiffon doux. Ne jamais utiliser de détergents agressifs. Ne jamais utiliser d'éponge abrasive susceptible de rayer les surfaces. Il est conseillé de ranger le produit dans un endroit couvert, sec et aéré pendant les longues périodes d'inutilisation ou avant l'hiver, de manière à préserver les caractéristiques du produit dans le temps. Produit destiné uniquement à un usage domestique.

**DE****PFLEGE  
UND REINIGUNG**

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch. Bei hartnäckigen Flecken kann eine kleine Menge flüssiger, neutraler Seife in Wasser verdünnt werden. Nach der Reinigung immer trocknen und mit einem weichen Tuch abwischen. Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel. Verwenden Sie niemals scheuernde Schwämme, die die Oberflächen zerkratzen können. Es wird empfohlen, den Liegestuhl bei längerer Nichtbenutzung oder vor dem Winter an einem geschützten, trockenen und belüfteten Ort zu lagern, um seine Eigenschaften im Laufe der Zeit zu erhalten. Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.

**ENG**

The desire to aim for the essence of things, to design while focusing on functionality and aesthetic neatness, is in itself an ethical attitude that shuns waste and is environmentally friendly.

**FRA**

La volonté d'aller à l'essentiel, de se concentrer sur la fonctionnalité et la pureté esthétique, constitue une approche éthique et respectueuse de l'environnement.

**DE**

Bei der Planung und Produktion wird der Fokus auf die Funktionalität sowie die präzise und saubere Verarbeitung gelegt. Dieses zweckmäßige Design und die ästhetische Schlichtheit tragen dazu bei, Verschwendungen zu vermeiden und auf die Umwelt zu achten.



# LESS IS MORE

ITA

La volontà di andare all'essenza delle cose,  
di progettare rimanendo focalizzati  
su funzionalità e pulizia estetica,  
è di per sè un atteggiamento etico  
che rifugge lo spreco e che è attento all'ambiente.

ITA

Questa poltrona relax è stata pensata e prodotta interamente in Italia dalle materie prime alla manifattura. La maestria di un lavoro artigianale, fatto secondo tradizione, completa un processo di produzione che ha in sè tutte le caratteristiche del miglior design italiano: dal pensiero che ha originato il prodotto, ai materiali di qualità di cui è costituito, alle moderne tecnologie di produzione del telaio. Ogni passaggio manuale è un mix perfetto di sapienza, cura e precisione.

ENG

This relax armchair has been designed and produced entirely in Italy, from raw materials to manufacture. The mastery of artisan work, performed according to tradition, completes a production process that has all the features of the best Italian design: from the idea the product stemmed from, to the high quality materials it is made of, to the modern production technologies of the frame. Every manual step is a perfect combination of skill, care and precision.

FRA

Ce fauteuil relax a été conçu et produit en Italie, à partir de matières premières italiennes. Il a été fabriqué selon un processus traditionnel, caractéristique des meilleurs designs Italiens : de la conception, aux matériaux, ainsi qu'aux technologies de production. Chaque étape de sa fabrication nécessite savoir-faire, et précision.

DE

Dieser Relax-Liegestuhl wird von den Rohstoffen bis zur Endfertigung vollständig in Italien entwickelt und produziert. Die traditionelle handwerkliche Arbeit vervollständigt einen Produktionsprozess der alle Merkmale des typisch italienischen Designs aufweist. Vom Gedanken, der das Produkt formte, über die hochwertigen Materialien aus denen die Möbel hergestellt werden, bis hin zu modernen Produktionstechnologien.

FIAM.IT



Register your product:  
FIAM.IT/MY-FIAM

